

Übersetzung aus dem Französischen von Therese Robinson

Charles Baudelaire (1821-1867)

## An den Leser

In Dumpfheit, Irrtum, Sünde immer tiefer  
Versinken wir mit Seele und mit Leib,  
Und Reue, diesen lieben Zeitvertreib,  
Ernähren wir wie Bettler ihr Geziefer.

5

Halb sind die Sünden, matt ist unsre Reue,  
Und unsre Beichte macht sich fett bezahlt,  
Nach ein paar Tränen rein die Seele strahlt  
Und wandert froh den schmutzigen Pfad aufs neue.

10

Satan, der Dreimalgrosse, übt die Künste,  
Auf seinem Kissen wiegt er unsern Geist,  
Bis das Metall, das Kraft und Wille heisst,  
Vom Zaubrer aufgelöst in fahle Dünste.

15

Des Teufels Fäden sind's, die uns bewegen,  
Wir lieben Graun, berauschen uns im Sumpf,  
Und Tag für Tag zerrt willenlos und stumpf  
Der Böse uns der Hölle Stank entgegen.

20

Wie an der Brust gealterter Mätressen  
Der arme Wüstling stillt die tolle Gier,  
So haschen nach geheimen Lüsten wir,  
Um sie wie dürre Früchte auszupressen.

25

Gleich Würmern wimmelnd ist ins Hirn gedrungen  
Die Teufelsschar, die uns zerstören muss,  
Wir atmen, und ein unsichtbarer Fluss,  
Der Tod, strömt klagend hin durch unsre Lungen.

30

Wenn Notzucht, Gift und Dolch und alles Böse  
Noch nicht geschmückt mit holder Stickerei  
Des Schicksals Grund voll fadem Einerlei,  
Dann ist's, weil unsre Seele ohne Grösse.

35

Doch zwischen Panthern, Schakalen und Hunden,  
In der Skorpionen, Schlangen, Affen Welt,  
Die kriecht und schleicht und heult und kläfft und bellt,  
Im Tierhaus unsrer Taster ward gefunden

40

Das schlimmste, schmutzigste von allen Dingen,  
Die Qual, die nicht Gebärde hat noch Schrei,  
Und doch die Erde macht zur Wüstenei  
Und gähnend wird dereinst die Well verschlingen:

45

Der Überdruss! – Tränen im Blick, dem bleichen,

Träumt vom Schafott er bei der Pfeife Bauch.  
Du, Leser, kennst das holde Untier auch,  
Heuchelnder Leser – Bruder –: meinesgleichen!  
(282 words)

*Quelle: <https://www.projekt-gutenberg.org/baudelai/blumen/blumen.html>*